

# le mag

N° 43  
NOV. 2013

Le magazine d'information  
de Quimper Communauté

ERGUÉ-GABÉRIC • GUENGAT • LOCRONAN • PLOGONNEC  
PLOMELIN • PLONÉIS • PLUGUFFAN • QUIMPER

**TRAVAUX**  
Le parc des expositions  
prend forme

**ÉCO EMPLOI**  
Les jeunes  
ont la cote !

Odyssée des mots  
2013 - 2014

« Carnets de voyage,  
écriture de l'intime »



QUIMPER  
COMMUNAUTÉ

[www.quimper-communaute.fr](http://www.quimper-communaute.fr)

BRETAGNE

CET HIVER PRENEZ L'AIR DU LARGE  
**CANARIES** EN VOLS REGULIERS  
**SENEGAL** EN VOLS REGULIERS

→ **111** €\*

→ **215** €\*

ET MARRAKECH, FUERTEVENTURA OU LE CAP VERT EN VOLS VACANCES

\* Tarif TTC vol aller simple, sous réserve de disponibilités.

[www.brest.aeroport.fr](http://www.brest.aeroport.fr)

un équipement



AEROPORT  
**Brest Bretagne**  
Premier aéroport de Bretagne

## LOCATION - ACCESSION

### QUIMPER Ouest



A partir de 158 500 € \*



Maisons de villes Type IV  
Garages avec 2 stationnements.  
Spacieuses et économes en énergie.  
Petits jardins.  
Quartier résidentiel et calme  
dans un environnement protégé.

Agence de Quimper  
**02 98 55 81 91**  
[www.lelogisbreton.com](http://www.lelogisbreton.com)



\*conditions agence, frais de notaire en sus

wake  
up form

FRAIS  
ABONNEMENT  
**OFFERT\***

\* Sur toutes formules d'abonnement.  
Offre valable jusqu'au  
15 novembre 2013

6h/23h  
7j/7  
365j/an

- Club de remise en forme
- Cardio / Fitness / Muscu
- Coaching personnalisé



**QUIMPER**  
ZONE DE L'HIPPODROME  
18 rue du Docteur Piquenard

**02 98 90 74 47**  
[www.wakeupform.com](http://www.wakeupform.com)

# Édito

## LA CULTURE EST À L'HONNEUR CE MOIS-CI DANS LES PAGES DE NOTRE MAG

**A**vec l'Odyssée des mots tout d'abord, qui pour sa 5<sup>e</sup> édition va prendre ses quartiers au sein des médias-thématiques de notre agglomération. « Carnet de voyage, écriture de l'intime », c'est le thème de cette année. C'est donc au voyage que les écrivains, poètes, animateurs, conférenciers, peintres et photographes... nous invitent. Cette Odyssée va durer quatre mois, jusqu'en février prochain. D'ici là, et c'est le choix laissé au voyageur, chacun pourra, parmi la large palette des animations proposées, construire son propre parcours fléché ou, au contraire, se laisser porter et évoluer librement au fil des découvertes. À nous de nous emparer pleinement de ce bel outil au service d'une culture accessible à tous.

Un mot aussi sur le nouveau parc des expositions de Penpillers dont nous voyons les impressionnantes fondations s'élever de semaine en semaine au rythme du ballet des grues et des engins de chantier. Ce sera lui aussi un lieu de culture. C'est dans le pavillon rénové muni de gradins, loges, scène et, enfin, d'une excellente acoustique, que les Quimpérois et Cornouaillais pourront profiter de spectacles, d'expositions et de concerts.

La culture est un facteur d'attractivité. Elle participe aussi à la qualité de vie dans notre agglomération. Que ce soit l'Odyssée des mots aujourd'hui, le nouveau pavillon et le pôle Max-Jacob demain, notre agglomération entend permettre à la culture, sous toutes ses formes, de s'y développer le mieux possible.

Bernard Poignant

Maire de Quimper, Président de Quimper Communauté

## Pennad-stur

### ROET ZO UR PLAS A ENOR D'AR SEVENADUR E-BARZH PAJENNOÙ HOR MAG AR MIZ-MAÑ

**D**a gentañ-penn gant ar pempvet Odiseia ar gerioù hag a yay d'en em staliañ e mediaouegoù hor c'hêr. « Karned beaj, skrivañ kreizig-kreiz e spered », sed aze an tem er bloaz-mañ. Pedet omp neuze da veajiñ, forzh pe zoare a vefe, gant skrivagnerien, barzhed, animatourien, prezegennerien, livourien ha luc'hskeudennerien... Pevar miz e pado an Odiseia-se, betek miz C'hwevrer da zont. Ac'hann di e vo da bep beajer da zibab e-touez an torkad abadennoù a vo kinniget, e-giz-se e c'hallo pep hini sevel e hent balizennet pe, er c'hontrol, en em lezel da-heul e froudenn ha mont en ur mod dizalc'h dre ma vo dizoloet an dra-mañ-tra gantañ. Deomp-ni d'implijout da vat ar benveg kaer-se a zo graet evit digoriñ ar sevenadur d'an holl.

Lavaromp ur gomz ivez diwar-benn Park an Diskouezadegoù nevez emeur o sevel e Penwiler, ha gwelet a reomp al labourioù o vont war-raok gant koroll ar givri hag ar mekanikoù er chanter en-dro d'an diazezoù bras-meurbet a zo o kreskiñ. Ul lec'h a sevenadur e vo ivez. Er pavillon nevezet, kempennet abalamour da gaout ur son a galite uhel, gantañ derezioù, logelloù hag ul leurenn, e c'hallo tud Kemper ha Kerne gwelet arvestoù, diskouezadegoù ha sonadegoù.

Ar sevenadur a sikour sachañ an dud war-zu hor c'hornad. Lakaat a ra ivez kalite ar vuhez en hor c'hêr da vezañ gwelloc'h. Ha pa vefe gant Odiseia ar gerioù hiziv an deiz, ar pavillon nevez pe ar pol Max Jacob en amzer-da-zont, e fell d'hon tolpad-kêrioù reiñ lañs d'ar sevenadur, forzh pe stumm e vefe, ar gwellañ ma c'hallimp.

Bernard Poignant

Maer Kemper, Prezidant Kemper Kumuniezh

## Sommaire

L'actualité ..... p. 4-5

Le dossier ..... p. 6-9

Odyssée des mots 2013 - 2014

« Carnets de voyage, écriture de l'intime »

Travaux ..... p. 10

Le nouveau parc des expositions

de Quimper Cornouaille prend forme

Éco emploi ..... p. 12

Quimper Communauté les jeunes ont la cote !

Environnement ..... p. 13

Électricité : un petit boîtier qui change tout

Juste une image ..... p. 14

Au fil des rues, rencontre avec Max Jacob

Découvertes ..... p. 16

Le marché de Guengat proximité, qualité et convivialité

Histoire(s) ..... p. 17

Les débuts de l'imprimerie quimpéroise

Pratique ..... p. 18

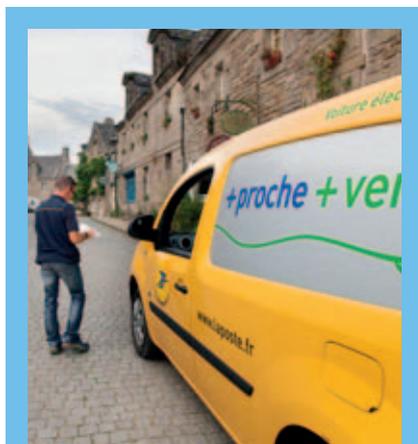


## Tarification solidaire, pour des transports publics accessibles à tous

**TRANSPORTS** | La tarification solidaire continue d'évoluer afin de mieux correspondre aux besoins et attentes. Depuis juillet, un nouveau niveau de réduction à 75 % vient renforcer le dispositif existant.

Mis en place en 2010, le principe de la tarification solidaire consiste à donner accès à ses bénéficiaires à des tarifs réduits sur les abonnements mensuels, annuels et les cartes 10 voyages sur le réseau Qub. Elle compte maintenant quatre formules, les Pass 25, 50, 75 et 95, accessibles en fonction du quotient familial. La tarification solidaire bénéficie déjà à plus de 3 000 personnes.

Plus d'informations sur [www.qub.fr](http://www.qub.fr), ou en agence, 2 quai de l'Odet à Quimper, tél. 02 98 95 26 27.



## Le mag, c'est dans la boîte

Le mag change de prestataire pour sa distribution. Depuis septembre, la société La Poste/Mediapost se charge d'en assurer la diffusion.

Vous ne recevez pas Le mag? Un nouveau numéro de téléphone de réclamation a été mis en place. Signalez-vous au 02 97 01 91 06.

## Assainissement, une aide possible

**EAU** | Quimper Communauté vient de signer une convention avec l'Agence de l'eau Loire-Bretagne afin de permettre aux particuliers de bénéficier d'une aide de cet organisme pour la mise aux normes d'équipements d'assainissement non-collectif. Le dispositif concerne uniquement les habitations situées dans un périmètre de protection de captage d'eau potable.

Cette convention porte sur des cas bien spécifiques. Les travaux doivent par exemple correspondre à une mise aux normes liée aux modifications de la réglementation introduites en juillet 2012. Environ 500 installations sont concernées sur le territoire de l'agglomération.

Ces travaux ont pour but d'améliorer la qualité de l'eau brute de l'ensemble des unités de production de Quimper Communauté.

Informations complètes, critères d'éligibilité et dossiers disponibles auprès du Service public d'assainissement non-collectif (SPANC), tél. 02 98 98 87 02.

E-mail : [spanc@quimper-communauté.fr](mailto:spanc@quimper-communauté.fr)



## Réservation des composteurs : mode d'emploi

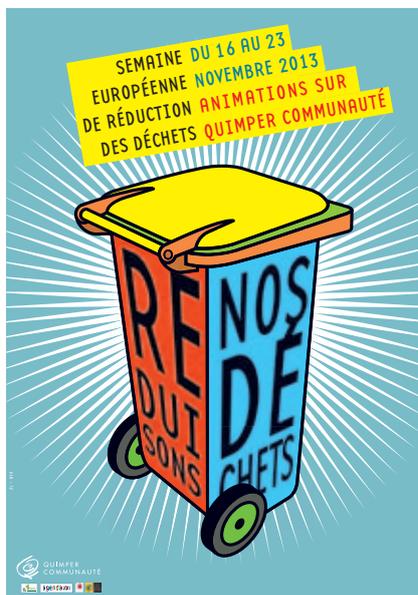
**DÉCHETS** | Distribués en moyenne trois fois par an sur l'agglomération, leur formulaire de réservation reste en ligne toute l'année.

Pratiques et esthétiques, les composteurs proposés par Quimper Communauté permettent de transformer les déchets biodégradables en un très bon amendement. Bon à savoir, le Mémo déchets, qui consiste en un carnet plastifié type « Les incollables », propose un rappel de la liste des déchets compostables ainsi qu'un coupon de réservation pour composteur à renvoyer par courrier.

Composteur 400 litres/15 €, 600 litres/25 €. Formulaire de réservation disponible sur [www.quimper-communautaire.fr/159](http://www.quimper-communautaire.fr/159) rubrique « Déchets mode d'emploi ». Mémo déchets de Quimper Communauté disponible dans les mairies.



## Pour des poubelles qui rapetissent à vue d'œil



**DÉCHETS** | Réduire ses déchets, c'est faire un geste pour préserver l'environnement ainsi que son portefeuille. Avec la Semaine européenne de réduction des déchets, qui se tient du 16 au 23 novembre, Quimper Communauté vous propose différentes animations et ateliers pour en faire un moment de fête.

Les thèmes majeurs retenus pour la Semaine européenne des déchets concernent le jardinage au naturel, le compostage et le gaspillage alimentaire. S'il est bien question de dispenser une information extrêmement pratique, facilement et immédiatement applicable, le tout est mené bon train par une sélection d'artistes, d'associations et de professionnels. Les animations se tiennent essentiellement au Chapeau Rouge à Quimper mais aussi

dans toute l'agglomération. C'est donc l'occasion de venir s'informer et de se divertir, seul ou en famille (voir programme dans l'Agenda p. 10).

Manifestation gratuite et ouverte à tous, certains ateliers nécessitent une inscription. Carte des animations disponible sur [www.symeed.dechets.finistere.fr](http://www.symeed.dechets.finistere.fr). Informations et inscriptions, tél. 02 98 98 86 26, e-mail : [jfoucault@quimper.fr](mailto:jfoucault@quimper.fr)

## Les bras de la Banque alimentaire, c'est vous



**SOLIDARITÉ** | Avis aux bonnes volontés. Comme Jacqueline Tabarly, prêtez main forte à la Banque alimentaire les 29 et 30 novembre à l'occasion de sa collecte annuelle dans les grandes surfaces.

L'opération mobilise 2000 bénévoles dans le Finistère afin d'assurer les permanences dans les magasins et les opérations de triage, contre 80 le reste de l'année. La collecte a permis en 2012 de rassembler 220 tonnes de denrées alimentaires, soit 17 % des approvisionnements de l'association. Cette collecte permet notamment d'enrichir les colis destinés aux bénéficiaires de produits plus festifs. La Banque alimentaire soutient 8400 utilisateurs réguliers et 4000 occasionnels et ce, toute l'année. En 2013, la collecte est parrainée par Jacqueline Tabarly, qui ira encourager les bénévoles mobilisés sur plusieurs sites.

Contact : Banque alimentaire, 47 rue Pierre-Mendès-France à Quimper, tél. 02 98 53 48 11.

# Odyssée des mots

2013 - 2014

« Carnets de voyage,  
écriture de l'intime »

**CULTURE** | La 5<sup>e</sup> édition de l'Odyssée des mots, avec la résidence artistique de Bruno Doucey, poète, éditeur et voyageur, sera l'occasion de faire découvrir au plus grand nombre comment se conjuguent carnets de voyage et écriture de l'intime. Du 9 novembre 2013 au 22 février 2014, ateliers d'écriture, expositions de photographies et de peintures, conférences, rencontres avec les écrivains seront autant d'invitations à ce voyage immobile qu'offre la littérature...



L'art et la littérature doivent être des fenêtres  
ouvertes sur le monde.

**L'**Odysée des mots (ODM) est née en 2009 à l'initiative de la ville de Quimper. Alors que les premières éditions se tenaient sur une courte durée, avec la volonté d'être les plus festives et fédératrices possible, l'Odysée des mots s'étend depuis l'an dernier sur quatre mois qui font de cette manifestation un véritable voyage littéraire avec, au cœur du projet, une résidence d'auteurs. La manifestation est organisée par le réseau de lecture publique de Quimper Communauté avec la ville de Quimper et les partenaires sur le territoire : libraires, associations et institutions culturelles. L'année dernière, près de 1000 personnes ont ainsi assisté aux différents rendez-vous proposés dans le cadre de la résidence. Plus largement, les médiathèques de Quimper Communauté ont accueilli 2500 personnes en lien avec la résidence des auteurs ou autour du thème « Non à l'indifférence » ; un bilan très positif pour cette nouvelle formule. Pour Pierre-André Le Jeune, vice-président de Quimper Communauté, responsable du réseau de lecture publique, « cette 5<sup>e</sup> édition s'inscrit dans la continuité. Le projet est en parfaite adéquation avec les missions des médiathèques du réseau : donner envie de lire et aller à la rencontre de tous les publics. Il est très important qu'une manifestation comme celle-ci rayonne dans toutes les communes de l'agglomération, jusqu'à la plus petite médiathèque. »

Le budget prévisionnel pour l'organisation de l'ODM s'élève à 55000 euros (financé par Quimper Communauté, la ville de Quimper et subventionné par le conseil général du Finistère, le conseil régional de Bretagne et la DRAC).

**QUATRE MOIS D'ODYSSÉE** Le thème retenu cette année, « Carnets de voyage, écriture de l'intime » ne doit rien au hasard. Il permettra, par l'invitation à la découverte que représente le carnet de voyage, d'approcher tous les publics, même

ceux qui n'iraient pas naturellement vers la littérature. Pour appréhender l'autre facette du thème, l'écriture intime, il fallait un guide intrépide ! Ce sera Bruno Doucey, auteur, poète, éditeur et voyageur passionné des déserts, qui sera l'auteur en résidence artistique à Quimper pendant ces quatre mois. Bruno Doucey présentera ses rencontres et son travail d'écriture lors de la fête de clôture le 22 février 2014. Comme l'an dernier cette résidence donnera lieu à l'écriture d'un texte, un carnet de voyage qui marquera l'édition et achèvera de lui donner toute sa dimension littéraire.

#### RENCONTRER LES ARTISTES INVITÉS

culturelle de la Ville, la mobilisation de toute l'équipe de la médiathèque des Ursulines, la curiosité du public et la qualité des échanges que nous avons pu avoir ont immédiatement emporté mon adhésion. Le voyage immobile, celui que permettent imagination et rêverie créatrice, sera au cœur des pratiques ▶



### BRUNO DOUCEY

**Auteur, poète, éditeur et voyageur en résidence artistique à Quimper**

Bruno Doucey est né en 1961 dans le Jura. Après avoir été professeur de français dans le secondaire, formateur en IUFM et auteur de nombreux ouvrages pédagogiques destinés aux enseignants, il a dirigé les Éditions Seghers pendant huit ans. Il a fondé les Éditions Bruno Doucey qui ont à ce jour publié une vingtaine de titres en poésie. Installé à Paris, il est l'auteur de poèmes et de récits, il a notamment écrit *L'aventurier du désert* en 2010 (Éditions Elytis) après avoir découvert dans une vieille malle oubliée des photographies sur plaques de verre, souvenirs de voyage d'un arrière grand-oncle, capitaine de l'armée française parti sabre à la main dans l'aventure coloniale. Ce livre sera le sujet d'une exposition de photographies, « L'aventurier du désert : Jules Jacques entre désir désert et désertion », présentée dans la galerie de la médiathèque des Ursulines à partir du 9 novembre.





L'Odysée des mots invite à un fabuleux voyage immobile.



Les librairies, comme ici Le Bistro à Lire, sont partenaires de l'Odysée.

- artistiques que je compte mener avec des peintres (Gilbert Conan, Robert Lobet) et des écrivains (Anne Bihan, Yvon Le Men). Cela devrait permettre des échanges d'une grande richesse avec les différents publics que nous rencontrerons. D'autant que cette résidence s'inscrit dans la durée. Dans un monde en crise, l'art et la littérature doivent être, plus que jamais, des fenêtres ouvertes sur le monde. »

### ÉCRIRE, CRÉER, PARTAGER

Pour Caroline Pollet, en charge de l'action culturelle des médiathèques, « L'Odysée des mots n'est pas une juxtaposition de propositions éparses, mais une programmation construite autour de l'auteur en résidence avec l'ensemble des collègues bibliothécaires du réseau et avec les propositions de tous les partenaires associés : les écoles, mais aussi les associations, des librairies comme Le Bistro à Lire, etc. »

## EMMANUEL GUIBERT

### Auteur et dessinateur de bandes dessinées



présenté à cette occasion. Une autre exposition « Emmanuel Guibert : entre peintures de Chine et pavé de Paris » sera à découvrir à la médiathèque d'Ergué-Armel.

Scénariste et dessinateur de bandes dessinées pour petits et grands depuis 20 ans, Emmanuel Guibert a signé des séries à succès comme *Sardine de l'espace* ou *Ariol*, mais aussi des récits vécus, *La guerre d'Alan* ou *Le photographe*. Lors d'une résidence artistique à la villa Fujoyama à Kyoto en 2007, il entreprend un véritable récit intime de cette expérience qui prend bien souvent la forme du carnet de voyage. De cette entreprise naît un livre, *Japonais*, paru en 2008 chez Futuropolis, une exposition éponyme présentée dans le cadre de l'Odysée des mots à la galerie de la médiathèque des Ursulines et un livre d'artiste acquis par cette dernière

tentatives associées : les écoles, mais aussi les associations, des librairies comme Le Bistro à Lire, etc. » L'idée est que chacun puisse trouver son parcours dans cette Odysée, quels que soient son âge, ses centres d'intérêts, son milieu social. L'Université du temps libre organisera plusieurs conférences, plutôt à destination des seniors, le Foyer des jeunes travailleurs, qui accueille des jeunes de 15 à 25 ans en formation, à la recherche d'un emploi ou salariés, recevra Bruno Doucey et organisera des ateliers d'écriture.

### DONNER À LIRE EN DONNANT À VOIR

De son côté, la médiathèque d'Ergué-Gabéric propose de découvrir Haïti dans les pas d'Yvon Le Men (invité de Bruno Doucey et auteur du livre *Sous le plafond des phrases*) et du peintre haïtien Emmanuel Jean-Baptiste. Pierre Mens-Pégail, responsable de la structure précise : « La médiathèque souhaite, en donnant à lire et en donnant à voir, faire découvrir un pays régulièrement frappé par l'adversité, mais qui fait preuve d'une vitalité que l'on ne soupçonne pas quand on regarde le journal de 20h. » Françoise



À l'occasion d'un atelier littéraire, filles et garçons du Foyer des jeunes travailleurs et l'animatrice Florence Tréguier échangeant autour de l'ouvrage de Bruno Doucey.

Buguellou, professeur de français et d'histoire-géographie au CFA de Cuzon (Centre de formation des apprentis) participe à l'ODM depuis deux ans, elle profitera de ces quatre mois pour faire un travail en profondeur avec ses élèves de deuxième année de CAP de boulangerie et terminale bac pro boulangerie-pâtisserie : « À travers une manifestation comme celle-ci, on peut croiser les enseignements. Haïti est au programme de géographie cette année. Rencontrer Yvon Le Men et Emmanuel Jean-Baptiste sera à coup sûr une expérience forte pour eux, une ouverture sur l'ailleurs ! Rencontrer des écrivains, produire eux-mêmes des textes, c'est aussi une façon de dédramatiser l'écriture. »

**DÉCOUVRIR** Pour Sylviane Chevreuil, responsable des médiathèques de Pluguffan et Plonéis, l'Odyssée des mots permet un travail sur la durée avec des propositions adaptées à chaque public : « *Le Bistro à lire a fait venir la famille Bossier qui vit à bord du Vagabond, un voilier d'expédition scientifique en mission en Arctique. Une classe va ainsi suivre le blog tenu par Léonie, leur petite fille (<http://leonie.vagabond.fr>). Nous recevons la famille en classe. Toujours en lien avec le Vagabond, mais à l'intention des plus jeunes, nous aurons une exposition "L'ours polaire et le voyage de Plume, sur les traces de l'explorateur Jean-Louis Étienne". Bruno Doucey et Robert Lobet rencontreront deux classes de CM1 et CM2 sur Pluguffan. Les enfants devront écrire leurs propres carnets de voyage au retour d'un voyage scolaire, en y mettant leur ressenti, leurs perceptions personnelles pour coller au thème "carnets de voyage, écriture intime". C'est une manière vivante d'approcher la littérature. »*

**Si l'envie vous prend d'entreprendre un voyage immobile : Embarquement immédiat pour l'Odyssée des mots le 9 novembre à 15 h 30 à la médiathèque des Ursulines !**

## « NON À L'INDIFFÉRENCE »



De la résidence artistique des six auteurs de la collection « Ceux qui ont dit non » lors de l'Odyssée des mots 2012 - 2013, est né un livre édité chez Actes Sud Junior. Des exemplaires seront offerts à l'occasion du lancement de l'édition 2013 - 2014 de l'Odyssée des mots à la médiathèque des Ursulines (Embarquement immédiat, le 9 novembre

à partir de 15h30). **Le livre est d'ores et déjà disponible en librairie. Tarif : 8 €.**

## CONCOURS D'ÉCRITURE : UN VOYAGE QUE VOUS N'AVEZ JAMAIS FAIT...

Que ce soit la première page d'un carnet de voyage ou sous forme d'une lettre, invitez le lecteur à vous suivre dans un voyage immobile. Pour en savoir plus sur les modalités de participation, consultez l'agenda en p. 9.

# Le nouveau Parc des expositions de Quimper Cornouaille prend forme



La construction du nouveau hall avance à grands pas. Dès 2015, ses 4 000 m<sup>2</sup> permettront d'accueillir des expositions, des salons et des manifestations sportives.



**L**e chantier est impressionnant : la construction du nouveau hall d'exposition est en cours à Penvennec. La réhabilitation du Pavillon a également commencé. Ce nouvel ensemble disposera dès début 2015 de tous les services nécessaires au bon déroulement des manifestations professionnelles, salons, concerts, spectacles et événements sportifs.

Le Pavillon, bien connu des Cornouaillais, ne disparaît pas du paysage mais aura une autre allure ; il est en train d'être rénové. Sur 2 500 m<sup>2</sup>, il sera utilisé pour des concerts, expositions, séminaires et événements. À côté, le hall B a été démoli cet été et a laissé place à une construction à bardage bois qui comprend un accueil au rez-de-chaussée et des bureaux à l'étage. Un local technique est également sorti de terre, qui sera recouvert de bardage métallique.

**100 MÈTRES DE LONG** C'est du futur hall d'exposition que vient la grande nouveauté, il formera un ensemble avec le Pavillon auquel il sera relié. Situé le long de la rue de Stang Bihan, très élancé, il aura une façade de 100 mètres de long, sur 38 mètres de profondeur. On commence à voir se dresser ses poteaux de quinze mètres de haut, qui font penser à des arbres. En bas, une partie recouverte de bois et de vitres sera prolongée à son extrémité par un auvent pour l'entrée des visiteurs. Conçu dans une logique bioclimatique et de confort sur le plan thermique, le nouveau hall repose sur une charpente en bois. Sa vocation ? Ses 4 000 m<sup>2</sup> permettront d'accueillir différents formats d'événements, expositions, salons et manifestations sportives. Il dispose par ailleurs de toutes les commodités pour son exploitation avec notamment un espace traiteur.

**L'ENTRÉE CÔTÉ CROIX DES GARDIENS** Pour l'instant, les délais sont tenus et les entreprises de second œuvre devraient arriver au début de l'année. Puis les travaux du parvis et du parking vont démarrer, une fois la démolition des bâtiments A et D réalisée (à partir d'avril, avec désamiantage des toits et tuyaux). L'entrée se fera du côté de la Croix des Gardiens. La surface totale est identique à la précédente : 42 000 m<sup>2</sup>

## LE CALENDRIER

**Novembre 2013** : poursuite de la construction du nouveau hall et de la réhabilitation du Pavillon.

**À partir d'avril 2014** : destruction des anciens halls A et D.

**Second semestre 2014** : aménagement des espaces extérieurs et des parkings.

**Janvier 2015** : ouverture du Parc des expositions rénové.

Le coût total des travaux s'élève à 10,5 millions d'euros HT, dont 2,25 millions d'euros financés par la Région et 0,9 million d'euros par le Département. En parallèle, les travaux commenceront prochainement au centre-ville sur le site du Chapeau Rouge, qui va devenir un centre de congrès ; la gestion des deux équipements sera commune. ■



## Profitez dès aujourd'hui de la prochaine baisse de TVA avec le PSLA



Devenez propriétaire à Quimper de votre appartement au prix d'un loyer (PSLA) :

- En profitant de **la prochaine baisse de TVA**
- L'exonération de la taxe foncière pendant 15 ans
- Un apport personnel minoré\*
- 1<sup>er</sup> remboursement à la levée d'option d'achat.
- Garantie de rachat et de relogement

\* suivant conditions de ressources

NOUVELLE NORME - BEI 47%

**02 98 90 42 25 | 06 30 28 36 67**  
2, RUE JEAN JAURÈS • 29000 QUIMPER

[www.espacil.com](http://www.espacil.com)

**16 - 17 - 18 NOV**

**SALON VINS & GASTRONOMIE**

120 EXPOSANTS

PARC EXPO **QUIMPER**

**COSQUÉRIC-LE COMTE**

POMPES FUNÈRES

**Tél. : 02 98 10 17 05**

- Espace Funéraire des Châteaux (salons funéraires)
- Organisation d'obsèques
- Contrats obsèques

*Pompes funèbres Cosquéric - Le Comte*  
85 avenue Pierre Mendès France • 29000 Quimper

Habilitation préfectorale 09-294-227



**----- NOUVEAU À QUIMPER -----**  
Déjà 10 ans d'expérience dans la chaussure enfant (du 18 au 39) sur Quimper.

**ASTER - MOD'8 - PATAUGAS  
CAMPEUR - IKKS - NATURINO  
NEW BALANCE**

**SCARPANE**  
3, Rue de la Halle - QUIMPER  
(centre-ville)

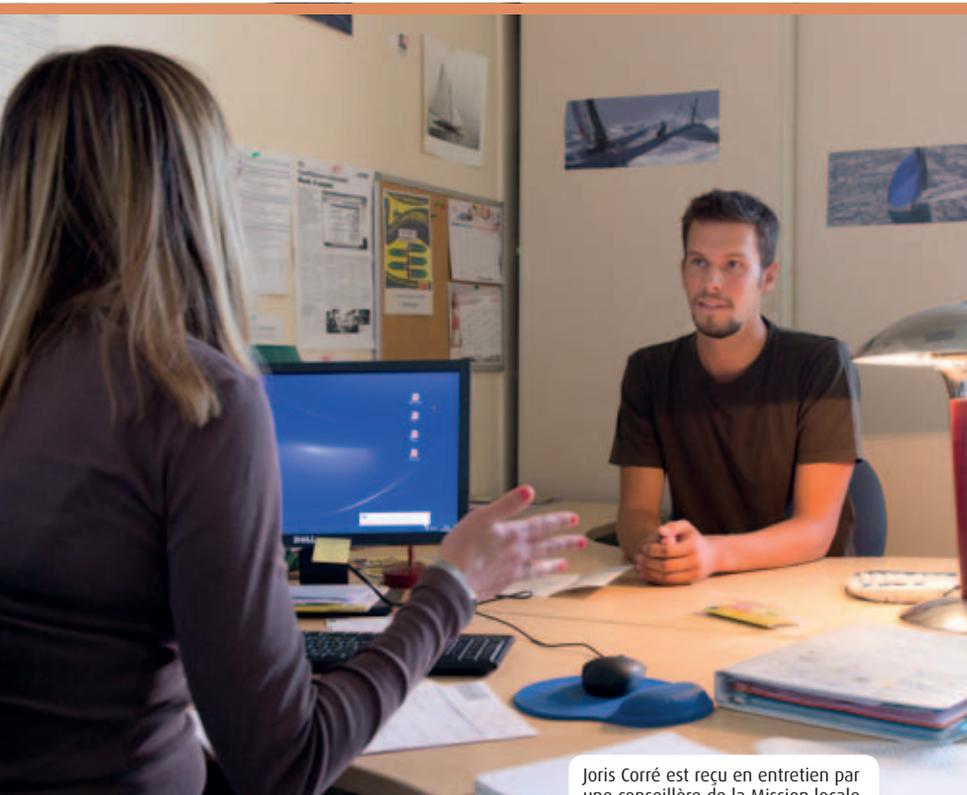
**02 98 54 43 30**



# Quimper Communauté les jeunes ont la cote !



**D**ifférents dispositifs sont mis en œuvre par Quimper Communauté en faveur des jeunes, en particulier dans le domaine des études, de l'insertion et de l'emploi. L'agglomération accorde des prêts à taux zéro, elle a signé des contrats d'emplois d'avenir et, depuis le 1<sup>er</sup> octobre, en lien avec la Mission locale du Pays de Cornouaille, elle favorise la mesure « Garantie jeunes ».



Joris Corrè est reçu en entretien par une conseillère de la Mission locale.

Finistère. Il s'agit d'une sécurisation des ressources des jeunes en situation de grande précarité au travers d'un contrat d'engagement avec la Mission locale : celle-ci les accompagne dans une insertion durable dans l'emploi ou une entrée en formation. Ils peuvent ainsi bénéficier d'une allocation mensuelle pouvant atteindre 492 euros (sous condition de ressources, elle peut se cumuler avec d'autres aides).

Les jeunes concernés, qui ne sont ni à l'école, ni en formation, ni au travail, doivent s'investir pour mettre en valeur leurs compétences et en acquérir de nouvelles, grâce à une immersion dans l'emploi : stage, alternance, contrat aidé, emploi d'avenir, CDD... ou une formation.

Bien entendu, la réussite de la Garantie jeunes repose aussi sur la mobilisation des réseaux d'entreprises et des collectivités, que la Mission locale sollicite. Environ 150 jeunes du territoire de Quimper Communauté pourraient être concernés par cette démarche active. ■

Pour en savoir plus : [www.mlpc.asso.fr](http://www.mlpc.asso.fr)

Les étudiants dont les parents sont domiciliés sur l'agglomération peuvent solliciter un prêt à taux zéro, dont le montant vient d'être porté à 1500 euros (sous conditions de ressources). Ses critères sont larges, il est destiné à faciliter l'entrée dans un logement, l'achat d'un ordinateur, un séjour à l'étranger, etc.

**20 JEUNES RECRUTÉS EN CONTRAT D'AVENIR** Depuis ce printemps, vingt jeunes de 18 à 26 ans ont été recrutés en emploi d'avenir : cinq à Quimper Communauté, cinq au Centre communal d'action sociale de Quimper, dix à la ville de Quimper. Un tuteur encadre leur intégration dans le poste. Un conseiller de la Mission locale du Pays de Cornouaille accompagne la collectivité dans toute la phase de recrutement et le jeune dans son emploi (contribution au plan de formation adapté...).

**NOUVEAUTÉ : LA GARANTIE JEUNES** La Garantie jeunes est un nouveau dispositif destiné aux 18-25 ans. Il est testé dans dix départements français, dont le



Tiffany Audren en emploi d'avenir travaille au service Espaces verts de la ville de Quimper.

# Électricité : un petit boîtier qui change tout

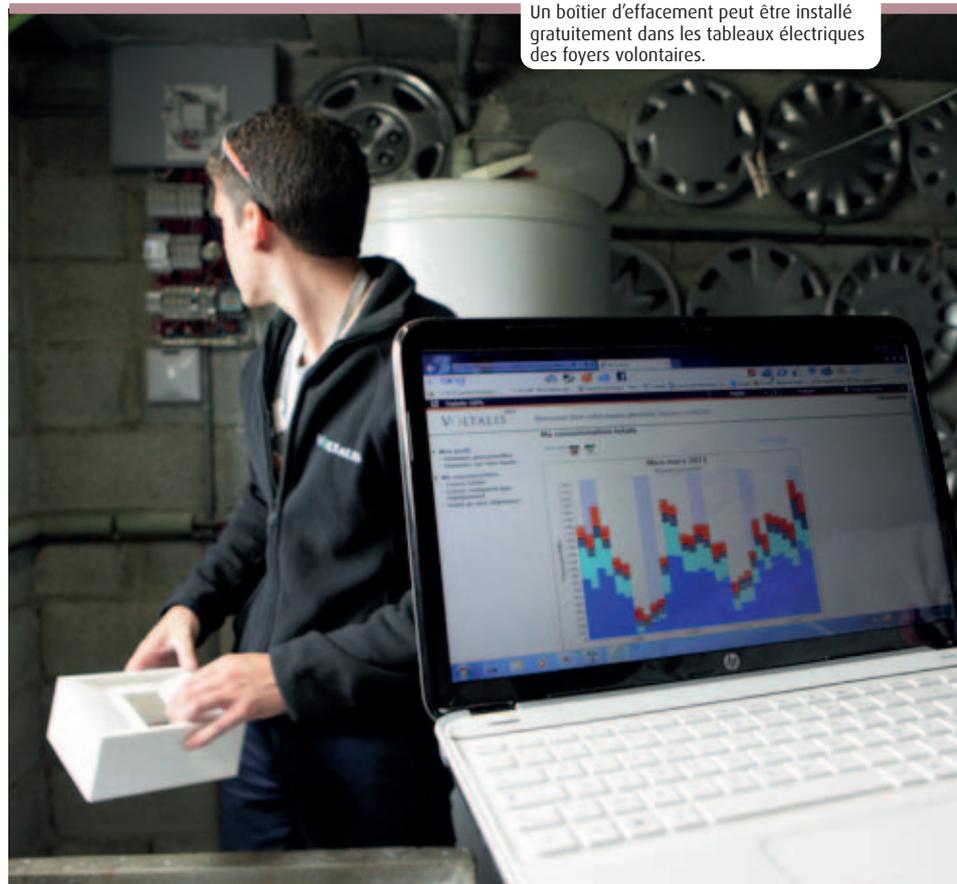
**D**epuis 2010, l'agglomération soutient le déploiement de l'effacement diffus, en partenariat avec l'opérateur Voltalis. Innovante et surtout pertinente pour notre région, cette technologie permet de moduler la consommation électrique des logements et des locaux tertiaires en produisant des économies aux moments utiles pour le système électrique. À Quimper Communauté, première collectivité mobilisée à l'échelle de son territoire, près de 50 bâtiments publics et 1 000 logements sont déjà équipés de boîtiers d'effacement diffus : un chiffre qui devrait doubler dans les prochains mois.

Installé gratuitement dans les tableaux électriques des foyers volontaires, un boîtier d'effacement suspend sur de courtes périodes l'alimentation des équipements énergivores (chauffage électrique et ballon d'eau chaude) quand le réseau en a besoin, pour conserver l'équilibre entre la production disponible et la demande, et éviter ainsi les coupures générales. Sollicité en alternative à l'activation des centrales thermiques, l'effacement diffus réduit les émissions de CO<sub>2</sub>. Bénéfique pour la collectivité, son intérêt pour ses adhérents est double : réaliser, sans altérer leur confort, des économies grâce à ces modulations, et connaître en détail leur consommation électrique pour envisager d'en faire encore plus. Avec un tel tableau de bord, du bon sens et des conseils avisés, optimiser sa consommation et réduire ses dépenses devient une évidence : plus de ballon d'eau chaude qui fuit ou en marche forcée, plus de chauffage dans des locaux inoccupés...

**7 TONNES DE CO<sub>2</sub> ÉVITÉES** L'hiver dernier, les effacements produits dans les bâtiments de l'agglomération équipés ont permis d'éviter l'émission de près de sept tonnes de CO<sub>2</sub> : ce qu'auraient émis près de 600 réfrigérateurs ! Et les 1 000 volontaires déjà adhérents pourront réaliser jusqu'à 15 % d'économies sur leur consommation électrique, l'équivalent de près de 148 000 ampoules basse consommation et 740 tonnes de CO<sub>2</sub> de moins dans l'atmosphère.

Fort de ces premiers résultats positifs, le projet se poursuit avec un objectif clair pour les mois à venir : doubler le nombre de foyers équipés et les aider à identifier des leviers d'économie supplémentaires. ■

**Les particuliers qui souhaitent rejoindre le dispositif sont invités à déposer en mairie un coupon réponse ([www.quimper-communauté.fr](http://www.quimper-communauté.fr)). Il est également possible de contacter directement l'opérateur, tél. 02 22 96 95 50, e-mail : [quimper@voltalis.fr](mailto:quimper@voltalis.fr)**



Un boîtier d'effacement peut être installé gratuitement dans les tableaux électriques des foyers volontaires.



De simples gestes (baisser d'un degré sa température de chauffage ou changer ses ampoules) permettent de substantielles économies.



## A-hed ar straedoù, un emgav gant Max Jacob

*Au fil des rues, rencontre avec Max Jacob*

# E 10 linenn...

**D**'ar Sadorn 28 a viz Gwengolo e oa bet aloubet kêr gant ar barzh Max Jacob eus Kemper da-geñver un nozvezh burzhudus un tamm. Graet e oa bet enor dezhañ gant ur valeadenn anvet Itinérance(s). Trizek arzour, anezho kelennerien e Ti an Holl an Erge-Vihan hag e Ti ar Yaouankiz hag ar Sevenadur Kerfeunteun, gant sikour ar gompagnunezh Moral Soul, o doa kontet e vuhez en ur vale eus C'hoariva Kerne betek plasenn Sant-Kaourantin, gant tost 2 000 a dud d'o heul. Daouadoù kaner-dañserez evel n'eus bet gwelet biskoazh, tresadennoù war draezh videobannet, c'hwezigelloù e-skourr en un endro sonioù kaer... Plijout a reas kement-se ken-ha-ken d'an arvesterien, koulz re vras ha re vihan hag a oa chomet diwezhat da straniñ er straedoù, ha pa oa an diskar-amzer o kregiñ. Gant un arvest e-giz-se kaset en-dro gant Kêr Gemper hag ar pol sevenadurel hag arzel Max-Jacob, ennañ arzoù a bep seurt mesk-ha-mesk ha lec'h ma voe adkavet doareoù ha kevredigezhioù disheñvel, e weler splann ez eus buhez e-leizh dija gant ar pol omp krog da sevel adalek an deiz a-raok dres!



*Le poète quimpérois Max Jacob a investi la ville le temps d'une soirée un peu magique, le samedi 28 septembre. Une déambulation appelée Itinérance(s) lui a rendu hommage. Treize artistes, professeurs de la MPT d'Ergué-Armel et de la MJC de Kerfeunteun, en lien avec la compagnie Moral Soul, ont retracé sa vie en cheminant du théâtre de Cornouaille à la place Saint-Corentin, accompagnés par près de 2 000 personnes. Des duos inédits de chanteur-danseuse, du dessin sur sable vidéoprojeté, des ballons suspendus dans une belle ambiance sonore... Autant d'expérimentations qui ont ravi un public familial resté fort tard dans les rues en ce début d'automne. Un tel événement festif, mêlant divers arts, croisant les pratiques et les associations, mené en partenariat avec la ville de Quimper et le pôle culturel et artistique Max-Jacob, montre que le pôle (dont la première pierre avait été posée la veille) est déjà bien vivant! ■*

# Le marché de Guengat proximité, qualité et convivialité



Le marché de Guengat est essentiellement alimentaire. Manu, le poissonnier de Loctudy, propose aussi un système d'abonnement hebdomadaire à des paniers de poissons.

**L**e marché de Guengat existe depuis 2009. Il permet de compléter et de renforcer l'offre des commerçants de proximité installés sur la commune. L'esplanade accueille aujourd'hui entre 10 et 15 commerçants non-sédentaires.

Le marché se tient tous les jeudis, entre 16h30 et 19h sur l'espace Louis-Aleno-de-Saint-Aloüarn, situé derrière la mairie. Primeur, boucher-charcutier-traiteur, boulanger, caviste, miel, café/thé, crêperie ambulante, réservation de paniers (Les paniers d'Anita, fruits et légumes et paniers de poisson sous vide disponibles auprès du poissonnier), il y a le choix. La plupart des commerçants proposent des produits locaux et résident dans le secteur. Le marché compte également quelques stands plus atypiques, tel celui d'un vendeur de bijoux thérapeutiques (aimantés).

**DES PRODUITS LOCAUX** Tous les premiers jeudi du mois, d'autres commerçants viennent étoffer le marché : poulets fermiers, plats créoles, produits d'entretien...

L'esplanade dispose d'un grand préau qui sait se rendre utile en cas d'intempéries. Les places de stationnement à proximité permettent aux plus pressés d'y faire un arrêt éclair entre la sortie de l'école et la préparation du repas du soir.

Trois fois par an, le marché change de dimension. Il accueille des animations à l'occasion de Noël, Pâques et l'anniversaire de sa création, en juin. L'animation de Noël permet également une opération de récolte de fonds reversés à une association s'occupant d'enfants.

**DÉCOUVRIR GUENGAT** Se rendre au marché de Guengat permet aussi de profiter pleinement du charme de la commune. En effet, la mairie occupe les bâtiments d'une ancienne ferme rénovée depuis 2000. Toute sa structure en pierre, conservée et mise en valeur, s'intègre parfaitement dans le centre-bourg. Le tout, habillé de plates-bandes soigneusement entretenues et surveillé par une statue de lapin géant dont les enfants raffolent, confère au quartier une belle authenticité. À noter, l'église Saint-Fiacre toute proche et son calvaire, classés aux Monuments historiques, ont été récemment restaurés. Ouverte au public entre 10h et 17h, pourquoi ne pas profiter d'une halte au marché pour y faire un détour? ■

**Renseignements et informations auprès de la mairie de Guengat, 25, rue de la Mairie 29180 Guengat. Tél. 02 98 91 06 16. Les paniers d'Anita, [www.lespaniersdanita.fr](http://www.lespaniersdanita.fr)**

# Les débuts de l'imprimerie quimpéroise

Jusqu'à la création de l'imprimerie par Gutenberg au milieu du XV<sup>e</sup> siècle, le livre manuscrit, objet rare et précieux, est réservé à un petit nombre de clercs et de laïcs lettrés. À Quimper, l'imprimerie va se développer dès le XVII<sup>e</sup> siècle.

Il semble que le tout premier imprimeur installé à Quimper soit le Morlaisien Georges Allienne. Simple libraire en 1622, il ouvre place Maubert la première imprimerie de la capitale de la Cornouaille.

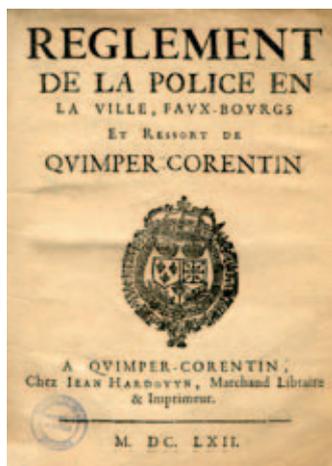
**LES PREMIERS IMPRIMEURS** Parmi ses principaux clients figurent le collège des jésuites, la communauté de ville, l'évêque et le présidial (cour de justice).

Dans le même temps, Michel Machuel un autre imprimeur s'installe lui aussi dans l'enceinte de la ville. Son atelier est repris en 1645 par Jean Hardouin. Parmi les ouvrages sortis de ses presses on relève le fameux livre de Julien Maunoir *Le Sacré Collège de Jésus*.

**LA MULTIPLICATION DES ATELIERS D'IMPRIMERIE** En ce milieu du XVII<sup>e</sup> siècle de nombreux imprimeurs s'implantent à Quimper. C'est le cas de Guillaume Le Blanc au début des années 1650. Guillaume est le premier maître-imprimeur d'une longue lignée quimpéroise. Son atelier est situé rue du Sallé près du collège qui est son principal client. Sa boutique est aussi fréquentée par les jeunes écoliers qui y achètent leurs fournitures scolaires. L'installation de nouveaux imprimeurs se poursuit dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle. Romain Malassis, fils de libraire rouennais, s'installe à Quimper en 1679. Il n'y reste que sept ans puis devient à Brest en 1686 imprimeur de la Marine et de la communauté de ville.

Un autre imprimeur de renom installé à Quimper est le Hollandais Gaultier Buitingh. Ce jeune imprimeur d'une vingtaine d'années arrive en France où il travaille dans différents ateliers. À la fin des années 1670, il s'établit à Quimper. D'abord embauché à l'imprimerie Le Blanc, il ouvre ensuite son propre atelier.

En 1700, une enquête ordonnée par le conseil d'État est réalisée à travers le royaume afin de recenser les ateliers d'imprimerie et de mieux encadrer la profession.



Quimper compte alors trois ateliers. Celui de Gaultier Buitingh ne possède qu'une presse. L'atelier de Guillaume Le Blanc compte deux presses en mauvais état. Le troisième est celui de Jean Périer, imprimeur officiel du collège puis de l'évêque à dater de 1703.

À partir de 1704, une seule imprimerie est autorisée à Quimper, même si les imprimeurs déjà installés peuvent continuer leurs activités. Le XVIII<sup>e</sup> siècle verra l'atelier de Jean Périer s'imposer face à ses concurrents.

**UNE PRODUCTION MODESTE** La production de livres sortis des presses quimpéroises est toutefois modique et il n'en reste aujourd'hui que peu d'exemplaires, principalement en langue bretonne ou latine, dans les collections publiques. Elle compte très peu d'œuvres à caractère littéraire ou historique. On peut quand même citer l'ouvrage *Les alternatives du sieur du Run Furic* conservé à la Bibliothèque nationale et imprimé chez Jean Hardouin en 1663.



## Déchèteries de Quimper Communauté

Pour vous débarrasser de vos encombrants (matelas, sommiers, etc.), gravats ou déchets végétaux, les cinq déchèteries de Quimper Communauté et le centre d'enfouissement technique sont ouverts aux jours et horaires suivants :

### DÉCHÈTERIE DE QUIMPER EST

Rue du Tro Breiz - Z.I. de Kergonan  
du lundi au samedi : 9h-12h et 14h-18h

### DÉCHÈTERIE DE QUIMPER NORD

Route de Plogonnec - Les lundi, mercredi, vendredi et samedi :  
9h-12h et 14h-18h - Les mardi et jeudi : 14h-18h

### DÉCHÈTERIE DE GUENGAT

Lieu-dit Kerdrein - Du lundi au vendredi : 14h-18h  
Le samedi : 9h-12h et 14h-18h

### DÉCHÈTERIE DE PLUGUFFAN

À Kerbenhir, sortie Ty Lipig par la voie express Quimper-Pont-L'Abbé  
Les lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h-12h et 14h-18h  
Les mardi et jeudi : 14h-18h • Le dimanche : 9h-12h

### DÉCHÈTERIE DE QUILLIHUEC

Rue Gustave Eiffel - Z.A. de Quillihuc (Ergué-Gabéric) - Les lundi,  
mercredi, vendredi et samedi : 9h-12h et 14h-18h - Les mardi et  
jeudi : 14h-18h.

### SITE DE STOCKAGE DE DÉCHETS INERTES

Kerhoaler à Pluguffan

Pour les particuliers : dépôt de déchets d'amiante lié.  
Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois, de 9h à 12h30. Dans la limite  
de 500 kg. Se munir d'un justificatif de domicile.

Pour les professionnels : dépôt payant - essentiellement  
destiné aux artisans et aux professionnels pour le dépôt  
de matériaux inertes non valorisables, ouvert du lundi au  
vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h.

### Une question sur la collecte des déchets, un doute ?

Contactez les ambassadeurs du tri :  
Tél. 02 98 98 89 58 • e-mail : [atri@quimper.fr](mailto:atri@quimper.fr)

#### NOUVEAU SERVICE

Dans le cadre de son Programme local de prévention, Quimper Communauté en partenariat avec Objectif Emploi Solidarité propose un service de broyage des déchets végétaux à domicile. Inscription et modalités d'intervention auprès d'Objectif Emploi Solidarité au 02 98 53 17 33.

## Médiathèques, théâtre, musées, office de tourisme...

Retrouvez leurs coordonnées, adresses internet, horaires d'ouverture, tarifs, en dernières pages dans l'Agenda, supplément joint à ce numéro du Mag.

## Transports QUB

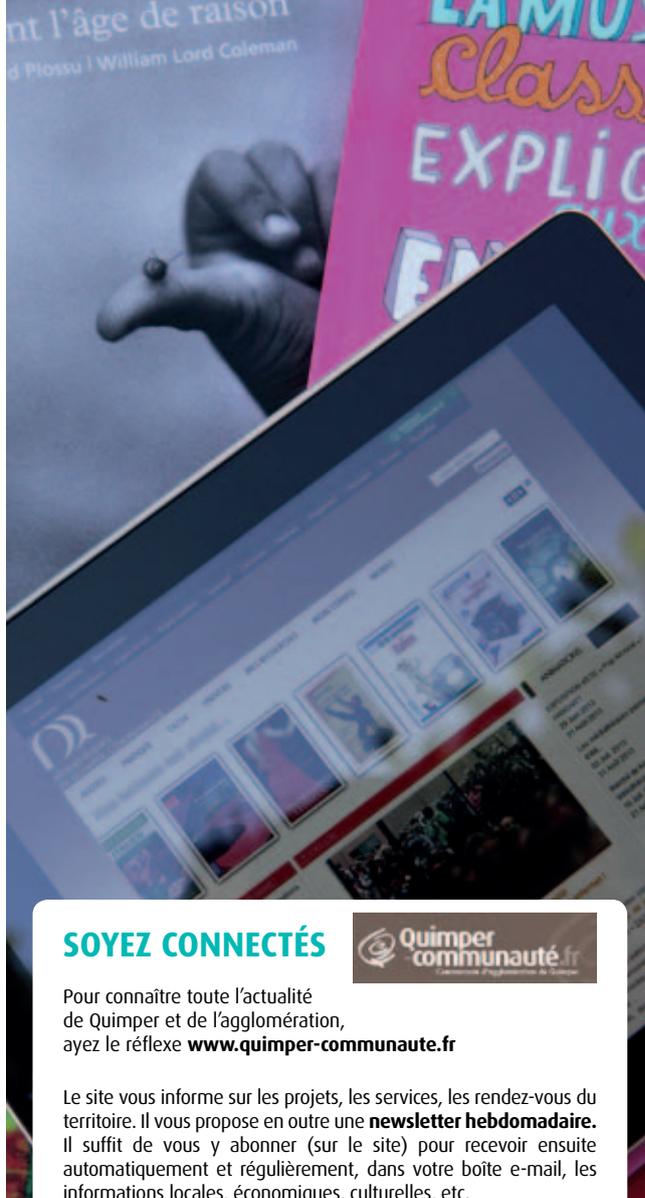
Tél. 02 98 95 26 27 • [www.qub.fr](http://www.qub.fr)

## Piscine de loisirs Aquarive

Route de Kerogan à Creac'h Gwen, Quimper  
Bus > Ligne 1 arrêt Aquarive • Tél. 02 98 52 00 15  
e-mail : [aquarive@quimper.fr](mailto:aquarive@quimper.fr)

## Votre mairie en 1 clic

Ergué-Gabéric > [www.ergue-gaberic.fr](http://www.ergue-gaberic.fr)  
Guengat > [www.guengat.fr](http://www.guengat.fr)  
Locronan > [www.villedelocronan.fr](http://www.villedelocronan.fr)  
Plogonnec > [www.mairie-plogonnec.fr](http://www.mairie-plogonnec.fr)  
Plomelin > [www.plomelin.com](http://www.plomelin.com)  
Plonéis > [www.ploneis.com](http://www.ploneis.com)  
Pluguffan > [www.pluguffan.fr](http://www.pluguffan.fr)  
Quimper > [www.quimper.fr](http://www.quimper.fr)



### SOYEZ CONNECTÉS



Pour connaître toute l'actualité de Quimper et de l'agglomération, ayez le réflexe [www.quimper-communauté.fr](http://www.quimper-communauté.fr)

Le site vous informe sur les projets, les services, les rendez-vous du territoire. Il vous propose en outre une **newsletter hebdomadaire**. Il suffit de vous y abonner (sur le site) pour recevoir ensuite automatiquement et régulièrement, dans votre boîte e-mail, les informations locales, économiques, culturelles, etc.

#### LE MAG, LE MAGAZINE D'INFORMATION DE QUIMPER COMMUNAUTÉ

Communauté d'agglomération regroupant les communes de Guengat, Ergué-Gabéric, Locronan, Plogonnec, Plomelin, Plonéis, Pluguffan et Quimper

#### Ce numéro comprend :

- « **Le mag** », magazine de Quimper Communauté, 20 pages, tiré à 50 240 exemplaires.
- « **L'agenda** », cahier de 32 pages broché au centre du mag, tiré à 50 240 exemplaires.
- Pour les habitants de Quimper uniquement : « **Les carnets de Quimper** », cahier de 16 pages broché au centre du mag et tiré à 39 450 exemplaires.

**Directeur de la publication :** Bernard POIGNANT

**Rédacteur en chef :** Mathias GRECO

**Assistante :** France BROCHET

**Rédaction :** Hélène BERRE, Geneviève CANIVENC, Karine GAONARC'H, Christophe LE BECTROADEC, avec la participation de Bruno LE GALL et de Natacha LAJOINIE, des archives municipales de Quimper, pour la rubrique « Histoire(s) ».

**Texte en breton :** traduction réalisée par l'Office de la langue bretonne

**Photos :** Lionel FLAGEUL, Pascal PERENNEC, Jean-Jacques VERLET-BANIDE, tous droits réservés.

**Conception maquette :** K UNIQUE

**Mise en page :** DYNAMO +

**Impression :** CLOÏRE IMPRIMEURS

**Régie publicitaire :** OUEST EXPANSION (02 99 35 10 10)

**Distribution en boîtes aux lettres :** Médiapost

**ISSN :** 2103-4109.

#### Le mag

Direction de la communication

Hôtel de ville et d'agglomération - 44 place Saint-Corentin 29000 QUIMPER

Tél. 02 98 98 88 99 / Fax 02 98 95 37 02

E-mail : [lemag@quimper-communauté.fr](mailto:lemag@quimper-communauté.fr)

[www.quimper-communauté.fr](http://www.quimper-communauté.fr)

La distribution du Mag est confiée par Quimper Communauté à La Poste/Médiapost, qui assure sa remise dans toutes les boîtes aux lettres - y compris celles portant l'autocollant « Stop-Pub ». Si vous ne recevez pas le magazine, signalez-le auprès du service communication, Tél. : 02 98 98 88 99.

Ce document a été imprimé sur du papier PEFC chez un imprimeur disposant de la chaîne de contrôle PEFC/10-31-1238. Ce label apporte la garantie que le papier provient de forêts gérées durablement. La gestion durable des forêts est une gestion qui se veut économiquement viable, respectueuse de l'environnement et socialement bénéfique. Pour en savoir plus : [www.pefc-france.org](http://www.pefc-france.org)



# NOUVEAU

## QUIMPER

### Le Clos de Kervouyec



Illustration non contractuelle Exocity Tm

## **Un emplacement qui vous facilite la vie !**

15 appartements du T2 au T4 dans le 1<sup>er</sup> éco-quartier de la ville  
à partir de 103 000 €\*.

\*hors frais de notaire

Renseignements et vente au

**02 98 95 99 92**

  
**POLIMMO**  
PÔLE IMMOBILIER DE BRETAGNE ATLANTIQUE  
[www.polimmo.fr](http://www.polimmo.fr)

# 3<sup>e</sup> SALON DU RECRUTEMENT & DE LA FORMATION CONTINUE

UN ÉVÉNEMENT



QUIMPER  
COMMUNAUTÉ



ouestfrance-emploi.com

explor'  
emploi

explor'  
formation

L'emploi commence toujours par une rencontre !

# EXPLOR

9h/18h  
entrée libre

21 NOVEMBRE 2013  
Quimper - L'Athéna - Ergué Gabéric

Téléchargez votre pass  
et déposez votre CV sur  
[exploremploi.fr](http://exploremploi.fr)

EN PARTENARIAT AVEC :



Côté Quimper



ouestfrance-emploi.com

